



## PLURILINGUISME EN BRIN D'HERBE

“Le Brin d’herbe parlant “-une métaphore vive,ou une réalité troublante !

Le 02 septembre 2014

Synthèse du **PROGRAMME 2013-2016**

### PLURILINGUISME ET CRÉATIVITÉ

**Aurel Rosca /Roumanie**

#### Les idées directrice :

- a) **Faire connaître le plurilinguisme**,y compris le Programme et les actions de l’O.E.P,renforcer les liens avec celui-ci et la participation au cadre de ses actions .
- b) **Dynamiser et diversifier le cadre de débats,d’échanges et d’applications(le projet)** ,par de nouvelles contributions soutenues par des personnes “sensible aux langues”:enseignants ,spécialistes,étudiants,traducteurs/interprètes,guides touristiques,simples citoyens,chefs de personnel et ,d’autre part,élargir les actions au niveaux d’âge, concernant tout la vie .
- c) **Réunir des contributions** des espaces différents,comme géographie,culture,traditions,tendances sociales etc et des systems éducatifs différent.
- d) **Réorganiser le site**,en lui assurant une bonne dynamique et diversité et des liens permanents vers d’autres sites.
- e) **Faire des nouveaux partenaires**,ayant en objectif les structures agissant au niveau d’enfance et des jeunes, à celui des personnes vivant/travaillant dans des domaines spécialisés,ou ayant un grand contact avec des divers acteurs de la société civile.
- f) **Animer notre petit Centre de ressources plurilinguistiques**”La Nouvelle Tour Babel”,Melinesti/Roumanie, sur les directions :a)animer des *euro-ateliers de langues* b)dérouler des *collques* concernant l’échange des expériences pédagogiques c)dérouler des *actions non-formelles*,comme :disciplines optionnelles(ex.Le français par le théâtre),DNL(ex.Mathématiques en français, en anglais/Roumanie,Macédonie ),*projets éducatifs extracurriculaires*(Virtual e-Class, Arc-en-ciel , le Printemps des Poètes 2014)et des forms d’apprentissage et pratique”en brin d’herbe”(des petits ateliers,des petits cours centrés sur certaines domaines:santé,commerce,bâtiment,douane...)
- g) **Créer un réseau plurilinguistique** en Roumanie (couvrant les grands espaces géographiques et culturels) et international ,avec la participation des personnes “sensibles aux langues”(Europe, Asie, Afrique,Amérique du Sud,USA ) et l’implication des structures diverses ,comme :les associations (ex.CAFÉ BILINGUE,coord. Mme Barbara Abdelilah-Bauer/Paris; ATELIER PLURILINGUE,coord.Mme Kate Beauvais

Cabó/Gironde;MULTILINGUAL CAFÉ ,coord.Mme Isabelle Barth O'Neilh/Irlande,CAFÉ DU FLE,Paris ) écoles des divers types, y compris les universités(Craiova,Oradea/Romania,Université d'État d'Athènes/Grèce, Université de Krasnoïarsk/Russie etc.)

h)**Impliquer d'autres domaines(specialisés) de la langue**:la traduction/translation(Zoi Resta/Univ de Tessalonique,Klara Pedisic/Croïtie de Budapest/Hongrie).

i)**Agir au niveau des entreprises** ,des structures économiques et sociales ,communautés,familles,des groupes specialisés(ex.les douaniers etc).

**Agir au niveau des famille,de l'enfance précoce**,proposer des formes alternatives, communes( parents-enfants-enseignants/specialists)où l'on travaille sur les mentalités,sur les formes d'éducation dans l'esprit de l'intercompréhension,à commencer d'un âge et dans des cironstances les plus favorable (**Le Café Bilingue** y est un excellent exemple )

j)Dérouler **des actions ayant comme objectifs la situation des langues et l'actualité de la communication** ,dans des divers milieux:sondages-enquêtes socio-linguistiques ,débats ,conférences,publication des blogs.

k)Proposer des actions de **formation des enseignants des langues** ,dans l'esprit du plurilinguisme:seminaries,perfectionnement,en collaboration avec les structures spécialisées:Maisons du personnel didactique/Départements de perfectionnement des enseignants des Instututions d'enseignement supérieur.

l)**Participer ,sur une plate-forme commune(plurilinguisme en brin d'herbe/plurilinguisme et créativité),aux IV-èmes Assises (Congrès) du plurilinguisme européen,organisées par l'OEP(Bruxelles , 2016)Thème :Plurilinguisme et créativité`**

***Ce thème ,que nous considérons très actuels,sera, d'ailleurs,le sujet d'études, recherches et application,que nous proposons à tous ceux qui voudraient y avoir une contribution ...***

m) Organiser ,chaque printemps,une "**Fête du Plurilinguisme**"(voir "la Fête du Plurilinguisme "de Tessalonique/Grèce –mai 2014 et "5 ans de Plurilinguisme en brin d'herbe à Melinesti , Roumanie"/le 17 juin 2014), proposer et soutenir une "**Journée Mondiale du Plurilinguisme "(proposition déjà faite et en débat ,depuis janvier 2014).À cette date existe aussi une "Fête du Plurilinguisme",annoncée par nos collègues de Tessaloniqes(Mme Argyro Moutzidou),pour le 30 mai 2015 !**

## **Problèmes spéciaux et de contenu**

### **A.Études concernant le besoin de communication en langues vivantes:**

1.**Le besoin de communication** dans les langues vivantes,besoin **naturel et/ou circonstanciel** se manifestant dans des divers formes ,surtout au niveau de l'individu,au long de toute la vie et dans les circonstances les plus diverses.

**2. En quelle mesure ce besoin se manifeste-t-il**, ou en quelle mesure doit-il être encouragé, soutenu, accompagné (éveil aux langues), et par quels facteurs d'éducation et de formation peut-il être mis en sa potentialité (qui, quand, où, avec quels moyens etc, on pourrait, ou devrait le faire ?)

**3. En quelle mesure les systèmes officiels** (formels) d'enseignement (public ou privé) répondent-ils avec succès aux besoins de communiquer des jeunes et moins jeunes... et en quelle mesure leurs "bénéficiaires" en sont contents... (Étude des perspectives et des limites pédagogiques, éducatives, formatives et structurales de ces systèmes en question)

**4. En quelle mesure les politiques générales d'éducation** (d'enseignement, ou de formation) de l'État, aussi que les politiques particulières (spéciales, des régions, des unités administratives locales, des établissements scolaires-structures d'éducation en général, structures sociales, économiques, communautaires/associatives etc) sont orientées en fonction d'une dynamique spécifique à l'apprentissage et surtout à l'utilisation des langues vivantes, dans un monde (de plus en plus globalisé) en plein mouvement et transformation... En quelle mesure ces politiques, générales et appliquées, offrent-elles des possibilités d'éducation et d'instruction à **chaque individu (le "brin d'herbe parlant")**, ou à chaque petit groupe, en conformité avec son propre "besoin de communiquer", naturel ou circonstanciel (nécessité), entre "ce que l'on désire / l'on veut", ce que l'on peut et ce que l'on impose / l'on offre "dans des divers espaces géographiques, culturels, linguistiques..."

**5. Étude du rapport qualitatif entre l'individu générique et les systèmes**, y compris aussi ceux de valeurs, du dialogue interculturel, dans la même perspective du "savoir-vivre-ensemble". Le problème qui se pose dans la perspective de l'apprentissage tout au long de la vie, depuis l'enfance (famille, maternelle, autres), jeunesse (scolarité primaire-secondaire, supérieure), maturité (adultes dans les plus diverses circonstances: étudiants, spécialistes, des gens travaillant, se perfectionnant, changeant de métier ou de lieu de travail, entreprises, des expatriés, des familles bilingues etc)

**6. Quels sont les facteurs favorisant et les facteurs freinant** le processus d'apprentissage et de pratique des langues ? Où se situent ici les mentalités, les traditions et les coutumes, les facteurs sociaux, culturels, géographiques etc ? Comment, quand, où et avec quelles méthodes et moyens on peut y intervenir, pour encourager, appuyer, accompagner la démarche spécifique/ individuelle et, surtout, par quelles démarches donner à l'individu la possibilité de continuer (sa compétence formative).

## **B. Recherches/propositions éducatives, issues de ces constatations:**

**1. Quelles formes alternatives** pourrait-on proposer, selon le cas, pour soutenir ce besoin de communiquer en langues vivantes. Comment ces formes doivent-elles s'adapter aux attentes concrètes, des tels ou tels "bénéficiaires". Proposer ces formes, plus ou moins officielles, là où il y a des conditions, aux acteurs de l'enseignement et de l'éducation (écoles, associations, familles, entreprises, CDI, centres communautaires d'éducation permanente, ateliers de formation etc)

**2. Intervenir, avec des propositions concrètes**, auprès des acteurs de l'éducation, de divers niveaux, surtout local, afin d'orienter mieux leurs politiques linguistiques, en faveur de leurs "**bénéficiaires**" ...

3. **Intervenir auprès des parents**, dans le sens de leur proposer des formes d'éducation, à même de favoriser l'éveil aux langues, à des âges précoces, pour leurs enfants, souvent dans des circonstances particulières: les familles bi-, plurilingues, expatriés, langues locales et régionales etc.

4. **Intervenir auprès des structures éducatives** pour les enfants :maternelles, jardin d'enfants, pour y créer un cadre adéquat d'éveil aux langues

### **C.Applications plurilinguistiques visant :**

#### **\*L'éveil aux langues**

**\*Favoriser, soutenir, accompagner les "beneficiaries"** dans un parcours individuel, vers une "compétence plurilingue" et une orientation dans l'intégration dans une société ("Le savoir-vivre-ensemble")

**\*Soutenir la formation d'une attitude active** de l'individu envers les langues pour sa propre formation et tout au long de la vie

**\*Favoriser, soutenir l'apprentissage des valeurs de la culture**(dialogue interculturel)et leur affirmation, par l'intermédiaire des langues .

**\*Promouvoir(experimenter) les formes alternatives les plus efficaces**,les plus adaptable aux circonstances concrètes des divers "bénéficiaires", dans des divers moments, dans des divers conditions sociales, politiques, culturelles et dans des divers espaces de Roumanie, d'Europe et du Monde.

**\*Faire du centre "La Nouvelle Tour Babel", de Melinesti, Roumanie, un cadre d'expériences pédagogiques**, d'applications et d'échanges et débats sur la problématique en question: euro-ateliers de langues, colloques, projets extracurriculaires(internes ou en partenariat externe).

**\*Assurer un cadre dynamique** de débat sur le site du projet .

## **LE PLURILINGUISME EN BRIN D'HERBE**

***Cette synthèse est complétée par le Programme des mesures et actions concrètes, pour la période 2014-2015/2016 // Document réalisé par prof. Aurel Roșca (initiateur et coordinateur) et le Comité de coordination/ janvier-février et révisé en août/ 2014***